Soutien au peuple Hmong

par des émissions radio, des revues et des livres en langue Hmong,
ainsi que des contacts directs avec des familles

"Le Bon Pasteur"
Centre d'apostolat catholique Hmong

1. Un problème vital

Les Hmong vivent actuellement une phase difficile de leur histoire, tant au point de vue religieux que culturel. Ils ont besoin d'être réconfortés dans leur foi et dans leur identité culturelle.

En Chine, (mais surtout) au Laos et au Vietnam, les Hmong vivent des situations difficiles et même dramatiques, tant du point de vue religieux que culturel. Les nombreuses lettres et appels téléphoniques que nous recevons en sont la preuve. Même la presse internationale en fait écho.

Quant aux communautés Hmong déplacées dans le monde occidental, elles doivent faire face au problème de l'intégration dans de nouvelles sociétés civiles et communautés religieuses. Ce problème de l'intégration est doublé d'une recherche d'identité Hmong nouvelle. La connaissance approfondie de la culture Hmong est fondamentale dans cette recherche.

La publication en Hmong de livres religieux (Bible, livres liturgiques, catéchèse) et de livres culturels (leur tradition orale) est de nécessité vitale pour toutes les communautés ainsi que la publication des revues qui sont un trait d'union entre les communautés. Les émissions radiophoniques Hmong journalières sont surtout orientées vers les communautés en Chine, Vietnam, Laos et Thaïlande, tout en étant disponibles sur Internet pour toutes les communautés dispersées à travers le monde. Le contenu des émissions est religieux et culturel. Ces émissions ont un complément dans le courrier reçu et auquel nous répondons systématiquement (plus de 700 lettres reçues en 2007, surtout du Laos et de Thaïlande) et aussi par les appels téléphoniques (plus de 40 appels par mois, surtout du Vietnam).

2. Présentation des personnes et des activités.

"Bon Pasteur", Centre d'apostolat catholique Hmong.
124/146 Lomsak Mueangmai,
Moo 3 NongKhwai
District Lomsak
PHETCHABUN 67110
THAILAND

adresse postale: P.O.Box 4
Lomsak
PHETCHABUN 67110
THAILAND

Tél: (66)056 912 134
Fax: (66)056 912 135
Email: lomomi08@gmail.com

Le comité de direction du centre "Bon Pasteur", nommé par le Supérieur de la Délégation des O.M.I. de Thaïlande:

P. Bruno Arens, O.M.I., membre et directeur du centre
P. Thotsaphon Narinrat, O.M.I., membre et membre du Conseil de la Délégation
F. Bernard Wirth, O.M.I., membre et trésorier de la Délégation
P. Waranyu Sikhon, O.M.I., membre
Mr. Yaj Nom Thoob, membre, représentant l'équipe de production du centre.

L'équipe de rédaction, production et publication du centre:

L'équipe de production est divisée en deux groupes: (1) à Manille, Radio Veritas, Asia, 2 personnes y travaillent pour la réalisation de l'émission et la rédaction de certains textes; (2) à Lomsak, Thaïlande, nous avons une équipe de 5 personnes dont 4 préparent les textes des émission (Mr. Yaj Nom Thoob, Mr. Lis Maib, Mr. Haam Kub, Mm. Vaj Nrhoob) en envoyant le matériel par email à Manille. Quelque fois, des enrégistrements sont faits à Lomsak et envoyés par email à Manille. En plus de ces 4 personnes, il y a l'admistrateur/coordinateur.

Le programme de l'émission "Bon Pasteur".
L'émission est quotidienne et dure 30 minutes (19.00 à 19.30, heure de Bangkok). La grille des emissions a changée et a été adaptée plusieurs fois depuis le début. Actuellement elle se présente ainsi:

Dimanche: Célébration Eucharistique / Des prières et des chants religieux (préparée à Manille)
Lundi: La vie quotidienne des Hmong (textes ou scaynètes pour aider à réfléchir) // alphabétisation (préparée à Manille et à Lomsak)
Mardi: Catéchism de l'Eglise Catholique et l'Histoire de l'Eglise (préparée à Manille et à Lomsak)
Mercredi: Nouvelles et Problèmes actuels du Monde et de l'Eglise (préparée à Manille et à Lomsak)
Jeudi: Réponse aux courrier reçu; chants demandés (préparée à Lomsak)
Vendredi: L'histoire et les traditions Hmong (préparée à Lomsak)
Samedi: Explication de l'Evangile du dimanche (préparée à Lomsak)

* Chaque émission (du lundi au samedi) commence avec 6 minutes de Nouvelles du Monde et de l'Eglise (préparée à Lomsak).

La rédaction et la publication des deux revues est faite par le staff de Lomsak.

La Délégation des Missionnaires Oblats de Marie Immaculée de Thaïlande est responsable et propriétaire du Centre "Bon Pasteur".

Delegation House, Ban Niramon
101 Soi Phahonyothin 121
Prachathipat Thanyaburi
PHATHUMTHANI 12130
THAILAND
Tél. (66)025312312
Fax. (66)025322378
Email.

Le Supérieur actuel de la Délégation est le R. P. Claudio Bertuccio, O.M.I.

Les Missionaires Oblats de Marie Immaculée veulent poursuivre un projet culturel et religieux au service du peuple Hmong. Ce projet fut lancé à partir de 1950 par un missionnaire francais OMI, P. Yves Bertrais, qui a vécu avec ce peuple et lui a consacré toute sa vie soit au Laos, en Guyane, en Chine et en Thailande. En 1953, en collaboration avec le pasteur Burney et le Dr. Smalley, un spécialiste en linguistique, il créa l'écriture Hmong R.P. A. (Romanized Popular Alphabet), system utilisé jusqu'aujourd'hui pour écrire le Hmong Blanc et le Hmong Vert.

Peu à peu les régions où habitent les Hmong sont devenues inaccessibles pour le travail pastoral direct. Les communautés chrétiennes ont été de plus en plus isolées dans les pays à régime communiste (Chine et Vietnam, Laos). Les communautés Hmong du Laos ont été complètement isolées ou alors, dispersées à travers le monde , surtout à partir de 1975. Depuis 1984, le centre "Le Bon Pasteur", répond aux besoins des communautés Hmong, chrétiennes ou non-chrétiennes, vivant soit dans leur région d'origine en Chine, au Vietnam, au Laos et en Thaïlande, soit, dispersées en Europe et aux Amériques.

A partir de 1984, Le P. Yves Bertrais a créé et dirigé l'Association Communauté Hmong qui a publié la collection "Héritage culturel Hmong". Cette collection unique comprend actuellement 24 livres Hmong qui rassemblent les traditions orales collectées au Laos, en Chine et en Thaïlande. Il s'agit de la plus grande collection de traditions Hmong jamais publiée. Les volumes sur le mariage traditionel Hmong et les funérailles traditionelles Hmong sont les plus demandés.

Les revues "Liaj Luv Xa Moo" et "Tseb Nplej" paraissent régulièrement depuis plus de 30 années. "Liaj Luv Xa Moo" est centrée sur la vie et les traditions Hmong. Actuellement elle est imprimée à 2000 exemplaires et distribuée dans le Sud-Est Asiatique, l'Europe et les Amériques. Quant à "Tseb Nplej" est centrée sur la vie chrétienne (catholique) des Hmong. Elle est imprimée à 1000 exemplaires et distribuée dans les mêmes régions. La rédaction et la production des deux revues est prise en charge par le Centre de Lomsak.

Le centre "Bon Pasteur" a publié la Bible liturgique catholique Hmong en 2002 et des dizaines de livres liturgiques et manuels catéchétiques utilisés dans toutes les communautés catholiques Hmong à travers le monde. Certaines de ces communautés chrétiennes commencent à prendre des initiatives de publication, mais c'est toujours sur la base des publications faites par le Centre Bon Pasteur.

Ces publications nombreuses et variés ont été rendues possibles grâce à l'appui du Nonce Apostolique en Thaïlande et de l'aide financière de Missio, Aachen.

En décembre 1994, une émission radiophonique journalière fut ajoutée a ces activités pour pouvoir entrer en relation plus directe avec les familles Hmongs, surtout celles dispersées dans le Sud de la Chine, le Nord du Vietnam, du Laos et de Thaïlande. Cette activité est un complément à la production de livres et de revues Hmong à contenu religieux et culturel.

Depuis 1999, toutes ces activités sont regroupées au 'Bon Pasteur', Centre d'Apostolat Catholique Hmong de Lomsak en Thailande. Des spécialistes Hmongs y assurent la production des emissions radiophoniques quotidiennes en Hmong, la publication et la distributions des revues et des livres Hmongs partout où se trouvent des Hmong.

En 2007, la maladie et la mort du P. Yves Bertrais, OMI a entrainé une immense consternation parmi le peuple Hmong et déstabilisé le Centre qui reposait largement sur le dos de son fondateur. La congrégation des OMI s'est engagée à poursuivre cette mission jugée vitale pour les communautés Hmong. Elle a chargé les O.M.I. de Thaïlande d'assurer la continuité et le développement de cette mission, et cela avec l'approbation de la Conférence épiscopale de Thaïlande et l'évêque local. Jusqu'à maintenant, elle a réussi à assurer cette continuité avec le maintien de l'équipe de spécialistes Hmong. Mais aujourd'hui se pose le problème du financement étant donné qu'il reposait essentiellement sur les revenus et les dons que réunissait le P.Bertrais, OMI.

3. Problématique.

Grâce au réseau d'amis et de bienfaiteurs ainsi qu'à ses ressources personnelles, le P. Yves Bertrais, OMI, garantissait le financement de toutes les activités du centre "Bon Pasteur". Avec la mort du Père, le soutien financier du centre a fortement chuté au point de remettre en cause les services au peuple Hmong.

Nous, la Communauté des OMI en Thaïlande, sommes prêts à continuer et même développer ce travail pastoral auprès des communautés Hmong, qui est devenu de plus en plus nécessaire et urgent. La situation sociale, politique et ecclésiale des Hmong dans leur pays d'origine et dans les pays d'adoption le montre clairement.

3.1. dans leurs pays d'origine.

La Chine:

La plus grande majorité des Hmong vivent dans le Sud de la Chine. Ils parlent plusieurs langues Hmong différentes. Mais une partie d'entre eux parlent ou au moins comprennent le Hmong utilisé dans nos émissions. Il existe des systèmes chinois de transcription de la langue Hmong (employant les caratères chinois ou latins), mais ils restent assez difficiles et très peu répandus.

Les Hmong des autres pays regardent ceux de Chine avec un intérêt particulier parce qu'ils vivent proches des origines. Tout un réseau culturel et commercial s'est constitué entre les Hmong de Chine et les autres. L'écriture romanisée Hmong (R.P.A.) est devenu le moyen de communication par excellence. Les sites internets se servent de ce système.

L'évangélisation des Hmong de Chine a commencé il y a plus de 100 ans. Mais la liturgie dans les villages Hmong de Chine n'est pas encore en Hmong. Elle se fait encore en Chinois. Notre action en Chine a toujours favorisé deux choses: l'alphabétisation des Hmong par l'étude du système R.P.A. avec le soutien et la formation de quelques catéchistes des communautés catholiques locales qui enseignent le R.P.A. et font la catéchèse tant aux chrétiens qu'au néophites. En favorisant l'alphabétisation, les communautés Hmong en Chine commencent à lire et à célébrer en leur propre langue.

Dernièrement un prêtre Hmong Chinois est venu au Centre de Lomsak. Il a demandé des textes liturgiques Hmong. Il vient de nous écrire qu'il a commencé à célébrer l'Eucharistie en Hmong et que la population Hmong en était extrêment fière.

Le Vietnam:

Les Hmong du Vietnam du Nord vivent dans une situation très difficile. Ils sont fort déconsidérés parce qu'ils constituent une minorité avec une langue et un style de vie bien

particuliers. Comme beaucoup de Hmong se tournent vers la religion Chrétienne (protestante ou catholique), ils se placent en porte à faux par rapport au gouvernement communiste. Les Hmong du Vietnam écoutent beaucoup les émissions tant protestantes que catholiques. Jusqu'ici il n'y a pas encore de prêtre Hmong au Vietnam.

Depuis le mois d'août, les auditeurs de notre émission connaissent notre numéro de téléphone, et ont commencé à nous contacter au Centre de Lomsak. Nous recevons ainsi plus de 40 appels du Vietnam par mois. Certains demandent une chanson particulière, d'autres un message pour des membres de la famille ou pour d'autres villages, d'autres encore expliquent leurs problèmes et demandent une prière. Certains posent également des questions sur l'enseignement de l'Eglise... Hélas, depuis la moitié du mois de janvier, les émissions semblent être brouillées. Ce ne serait pas la première fois que le gouvernement du Vietnam brouille ainsi nos émissions.

Ces contacts téléphoniques montrent clairement que l'émission 'Bon Pasteur' est un élément important dans la vie de ces Hmong. Elle donne courage à ceux qui sont empêchés dans la pratique religieuse; elle permet la création de liens au delà du village ou de la montagne; elle est un réconfort, une force qui permet de tenir dans les moments difficiles. Nous avons été étonnés devant le courage de ces 16 femmes Hmong qui sont venues rejoindre la communauté catholique de Hanoi pour protester contre le gouvernment. Elles étaient impressionnantes avec leur grand gong Hmong, debout face à la police.

Le Laos:
Les Hmong du Laos sont très isolés et dispersés. La communauté chrétienne Hmong partage le même sort. Mais la vie de foi continue. Au Laos il n'y a qu'un prêtre Hmong, responsable du Vicariat de Louang Prabang. Il y est d'ailleurs le seul pasteur, aidé par quelques catéchistes ou responsables de communautés. Le prêtre Hmong nous a dit combien il apprécie l'émission 'Bon Pasteur', elle atteint quotidiennement des communautés Hmong , que lui-même ne peut pas visiter, même une fois par an.

Des 700 lettres que le Centre 'Bon Pasteur' reçoit au moins chaque année, la plupart viennent du Laos. Elles font référence à l'émission 'Bon Pasteur' et à nos revues. Nous répondons à toutes les lettres. Et certaines sont reprises dans l'émission du jeudi. Ces lettres témoignent de l'importance des émissions et des revues pour les Hmong du Laos.

La Thaïlande:
Le problème des Hmong de Thaïlande est de garder leur dignité d'homme dans une société qui n'accepte pas tellement les minorités, de sauvegarder leur identié Hmong dans une société en mutation qui favorise les nivellements, de s'ancrer dans leur foi chrétienne alors qu'elle accentue encore leur appartenance à une minorité.

Le plus grand intérêt des Hmong thaïs est pour les livres de Culture Hmong et les revues. Ce sont surtout les jeunes qui s'intéressent aux livres qui transmettent la culture et les traditions Hmong.

Le Centre 'Bon Pasteur' a été invité à participer aux fêtes du Nouvel An Hmong organisé à Bangkok par le comité Hmong de Bangkok. Il nous a invité pour que nous y présentions les livres Hmong du Centre. Il avait même passé une commande de quelques 2000 exemplaires de notre petit livre: 'Introduction à la lecture et écriture Hmong'.

Cette fête de 'nouvel an Hmong' était parfaitement organisée: danses, chants modernes et traditionels, habits traditionels et autres présentations. Plus de 2000 personnes y ont participé. C'était surtout des jeunes. des étudiants, des jeunes cadres, des ingénieurs et employés du monde industriel autour de Bangkok. Quelques rares Hmong des USA y étaient présents en observateurs. On n'y entendait que le Hmong. Notre présentation de livres Hmong a été très bien suivie.

Nous y avons aussi rencontré quelques chrétiens. Il est important que nous participions plus profondément à la vie et aux espoirs du peuple Hmong en Thaïlande.

3.2. Dispersés dans plusieurs pays d'adoption.
Après les changements de 1975, des centaines de milliers de Hmong ont du fuir le Laos et se sont installés dans un pays tiers.C'est la diaspora Hmong. Actuellement, après plus de trente années d'existence, la communauté Hmong ne s'est pas diluée dans la majorité des sociétés d'accueil. La communauté Hmong de France, celle des Etats Unis d'Amérique, du Canada et d'autres, existent bel et bien. Elles ont dû prendre le temps de se fixer, de se trouver du travail, trouver un nouveau rythme de vie et des relations. Elles ont été obligées de chercher les moyens pour se faire accepter et pour devenir membre à part entière dans la société de ces nouveaux pays.

Maintenant que les choses immédiates de la vie quotidienne sont établies, il faut revenir aux choses fondamentales, celles qui concernent le coeur. C'est alors qu'on voit les Hmong, les jeunes, les étudiants d'université, ceux qui sont 'intégrés', venir poser des questions, chercher à nouer des relations avec leur passé, leur racine, leur peuple, leur traditions Hmong. Il y a des livres pour apprendre à lire. Il y a une écriture qui permet de communiquer. Les livres du Patrimoine Culturel Hmong sont une vraie bénédiction pour tous les Hmong de la diaspora, surtout les jeunes.

Les communautées chrétiennes en diaspora ont été soutenues par quelques prêtres, anciens missionnaires au Laos. Pendant les premières années, les besoins de livres Hmong, de la Bible, de livres liturgiques et catéchétiques, étaient urgents. Le Centre a répondu à ces besoins par la publication de la Bible Catholique Hmong, la publication de livres liturgiques, de livres et méthodes de catéchèse. Certains de ces livres sont de nouvelles éditions de livres publiés au Laos, d'autres sont de nouvelles publications qui tiennent compte du nouvel environnement.

Peu à peu, ces communautés Hmong ont été invitées à s'intégrer dans les communautés chrétiennes locales. De gros efforts ont été faits par les communautés d'accueil. Cet effort d'insertion était aussi réclamé par les enfants Hmong eux-mêmes avec, parfois, des signes de rejet du cadre traditionnel Hmong. Mais ceci est un stade qu'il faudra dépasser.

En bien des endroits, on est entré dans une troisième phase de développement: adaptation du traditionel à la vie nouvelle dans les pays d'adoption. Certains Hmong catholiques veulent garder les liturgies, héritées du temps de leur détachement du Shamanisme. D'autres voudraient une liturgie chrétienne intégrant des valeurs et symbolismes de la tradition culturelle Hmong. Ceci n'est possible que si une compréhension réelle et profonde de la tradion culturelle Hmong et tradition chrétienne se rencontrent. Cela demande un long cheminement. Le 'Centre Bon Pasteur' a des instruments privilégiés pour que cette rencontre se produise et soit fructueuse.

4. Projets.

4.1. Projet immédiat.
Nous, les Oblats de Thaïlande, nous sommes prêts à continuer l'oeuvre que le P. Yves Bertrais, OMI, a commencé. Nous voulons que le 'Centre Bon Pasteur' reste un lieu au service des Hmong, ceux qui habitent en Chine, au Vietnam, au Laos et en Thaïlande et ceux de la diaspora. Nous voulons mener une activité où la dimension chrétienne et la dimension culturelle Hmong se conjuguent le plus harmonieusement possible.

Dans ce but, le 'Centre Bon Pasteur' a besoin d'une assurance financière. Il est difficile de travailler et de préparer l'avenir si nous n'avons pas d'assurance sur les moyens financiers dont nous pourrons disposer dans l'avenir proche.

Depuis le début, le 'Centre Bon Pasteur' a été un lieu où religieux, prêtres et laïcs collaborent. L'équipe actuelle a fourni un travail considérable. Elle a besoin de renforts pour pouvoir répondre aux nouveaux besoins. Elle a aussi besoin d'un temps de formation continue pour se renouveler dans la production journalière des programmes radio.

4.2. Projets futurs.
Nous voulons adapter les moyens du 'Centre Bon Pasteur' pour être en contact avec le plus de Hmong possible et pour faciliter les contacts des Hmong avec le 'Centre Bon Pasteur'. Pour cela il faudra développer les appels téléphoniques et établir impérativement un site Internet.

Il faudra aussi mettre les livres de liturgie et de catéchèse sur Site Internet pour que les communautés locales puissent les reproduire selon leurs besoins.

De même il faudra mettre les émissions radiophoniques sur Site Internet pour que les communautés locales puissent les enregistrer et les écouter à leur guise là où les fréquences de radio ou l'Internet ne sont pas facilement accessibles.

Afin de continuer la collecte des traditions orales Hmong, il faudra créer un réseau de personnes intéressées et capables d'enrégistrer, de transcrire et d'éditer les textes. Jusqu'à maintenant, les traditions orales Hmong Vert du Vietnam n'ont pas encore été publiées. Notre collection "Patrimoine Culturel Hmong" a encore du pain sur la planche...

5. Besoins.

5.1. Budget pour 2009 (sans inclure ni renfort, ni formation ni développement des activités).

Frais de production des émissions radio	Bht	1,000,000	$US	28,571
Frais d'administration	Bht	200,000	$US	5,714
Projet Chine	Bht	240,000	$US	6,857
Revues 01	Bht	140,000	$US	4,000
Revues 02	Bht	80,000	$US	2,286
Réimpression de livres	Bht	100,000	$US	2,857
Total	**Bht**	**1,760,000**	**$US**	**50,286**
Entrées (vente de livres et soutient aux revues)	Bht	105,000	$US	3,000
Dons divers	Bht	200,000	$US	5,714
Total	**Bht**	**305,000**	**$US**	**8,714**

(The rate is calculated on $US 1 = Bht 35)